

Removal of the Torah

הוצאת ספר תורה

ALL RISE

(Reader and Congregation)

אין כְּמוֹךָ בְּאֱלֹהִים, יי, וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ. מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עֲלָמִים,
וּמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דֹּר וָדֹר. יי מֶלֶךְ, יי מֶלֶךְ, יי יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד. יי עוֹ
לְעַמּוֹ יִתֵּן יי יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

*Ayn kamocho va-Elohim Adonai, v'ayn K'ma-asecha. Malchut'cha Malchut kol
olamim, u-mem'shal't'cha b'chol dor va-dor. Adonai Melech, Adonai Malach, Adonai
yimloch l'olam va-ed. Adonai ohz l'Amo yitayn Adonai y'varech et Amo va-shalom.*

There is none like You among the gods, my L-rd, and there is nothing like Your works.
Your Kingdom is an everlasting Kingdom, and Your dominion is throughout every
generation. The L-rd reigns, the L-rd has reigned, the L-rd shall reign for all eternity.
The L-rd will give might to His people; the L-rd will bless His people with peace.
(Psalms 86:8;145:13;10:16;93; Exodus 15:18; Psalms 29:11)

אב הַרְחָמִים, הַיְטִיבָה בְּרָצוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן, תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָּיִם. כִּי
בְּךָ לְבַד בְּמַחְנוֹ, מֶלֶךְ אֵל רַם וְנִשְׂאָ, אֲדוֹן עוֹלָמִים.

*Av ha-rachamim, haytiva Vir'tzon'cha et Tziyon, tiv'neh chomot Y'rushalayim, tiv'neh
chomot Y'rushalayim. Ki V'cha l'vad batach'nu, Melech El ram v'nissa, Adon olamim.*

Father of compassion, do good with Zion according to Your will; rebuild the walls of
Jerusalem. For we trust in You alone, O King, G-d, exalted and uplifted, Master of
worlds. (Psalms 51:20)

THE ARK IS OPENED

(Before the Torah is removed, all recite:)

וַיְהִי בְּנִסּוּעַ הָאָרֶן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה, קוּמָה | יְיָ, וַיִּפְּצוּ אֹיְבֶיךָ, וַיִּגְסּוּ
מִשְׁנֵאֵיךָ מִפְּנֵיךָ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה, וּדְבַר יְיָ מִירוּשָׁלַיִם:
בְּרוּךְ שְׁנַתָּן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ:

Va-y'hee binso'a ha-Aron va-yomer Moshe, Kuma Adonai v'yafutzu Oyvecha, v'yanusu M'san'echa Mipanecha. Ki mi-Tziyon taytzay Torah, Ki mi-Tziyon taytzay Torah, ud'var Adonai Mirushalayim.

Baruch she-natan Torah, Torah, Baruch she-natan Torah, Torah, l'Amo Yisrael Bik'dushato.

When the Ark would travel, Moses would say, 'Arise, O L-rd, and let Your enemies be scattered, let those who hate You flee from You.' For from Zion the Torah will come forth and the Word of the L-rd from Jerusalem. Blessed is He Who gave the Torah to His people Israel in His holiness. (*Numbers 10:35; Isaiah 2:3*)

(Reader)

בַּיהוָה אֲנִי רַחֵיץ. וְלִשְׁמֵהּ קַדִּישָׁה יִקְרָא אָנָּה אֵמַר תִּשְׁבְּחֶנּוּ. יְהִי רַעְיוֹן
קַדְמֶךָ דִּתְפַתַּח לִבִּי בְּאוֹרֵיתָהּ וּתְשַׁלֵּם מִשְׁאַלֵּי דִלְבָבִי. וְלִבִּי דְכָל
עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל. לְטָב וּלְחַיִּין וְלִשְׁלָם: אָמֵן.

Bay anah rachitz, v'lish'may kadisha yakira ana aymar tush'b'chan. Y'hay ra'a'va kadamach, d'tif'tach liba-ee b'Oraita, v'tash'lim mish'alim d'liba-ee, v'liba d'chal Amach Yisrael, l'tav ul'chayin v'lish'lam. Amen.

In Him do I trust, and to His glorious and holy Name do I declare praises. May it be Your will that You open my heart to Your Torah, and that You fulfill the desires of my heart and the heart of Your entire people Israel for good, for life, and for peace. Amen.

THE TORAH IS NOW REMOVED FROM THE ARK

(Chazzan)

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד.

Sh'ma Yisrael, Adonai Elohaynu, Adonai Echad.

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ, גָּדוֹל אֲדוֹנֵנוּ, קָדוֹשׁ שְׁמוֹ.

Echad Elohaynu, Gadol Adonaynu, Kadosh Sh'mo.

גָּדְלוֹ לְיְיָ אֱתֵי, וּנְרַמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.

Gadlu LaShem eetee, un'rom'mah Sh'mo yach'dav.

Hear, O Israel: the L-rd is our G-d, the L-rd is One. (*Deut. 6:4*)

One is our G-d, Great is our Master, Holy is His Name.

Declare the greatness of the L-rd, and let us exalt His Name together. (*Psalms 34:4*)

☞ Reading of The Torah ☞

קריאת התורה

The first Aliyah is given to a Kohen, if present.

The “Ba'al Koreh” (Torah reader) announces the Torah portion and calls the first “oleh” (the person called to the Torah), for the first Aliyah:

יַעֲמֹד _____ בֶּן _____ (הַכֹּהֵן) לְתוֹרָה.

Ya-a-mod (Hebrew first name) ben (father's Hebrew first name)(ha-Kohen) la-Torah.

(Arise, (First name) son of (father's First name)(the Kohen) to the Torah.)

(Oleh)

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבֹרָךְ:

*Bar'chu et Adonai ham'vorach.
(Bless the L-rd, the Blessed One.)*

(The Congregation responds, followed again by the oleh)

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

*Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
(Bless the L-rd, the Blessed One, forever and ever.)*

(The Oleh continues:)

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן
לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

*Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam, asher bachar banu mikol ha-amim
v'natan lanu et Torah-toh. Baruch Atah Adonai, Notayn ha-Torah. (Cong. - Amen)*

*(Blessed are You O L-rd our G-d, King of the universe, Who has chosen us from all
peoples and gave us His Torah. Blessed are You O L-rd, Giver of the Torah.)*

(After his Torah portion is read, the oleh recites:)

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי
עוֹלָם נָטַע בְּיִשׁוּעַ מְשִׁיחֵינוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

*Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam, asher natan lanu Torat Emet,
v'cha-yay olam natah b'Yeshua M'sheechaynu. Baruch Atah Adonai, Notayn
ha-Torah.*

*Blessed are You O L-rd our G-d, King of the universe, Who has given us a Torah of
Truth, and eternal life in Yeshua our Messiah. Blessed are You O L-rd, Giver of the
Torah.*

∞ The Closing of the Torah ∞ הגבהה וגלילה

ALL RISE

(The Torah is raised for all to see as the following is chanted:)

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לְפָנָיו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יְיָ בְּיַד
מֹשֶׁה:

V'zot ha-Torah asher sahm Moshe lif'nay B'nay Yisrael al pee Adonai b'yad Moshe.

And this is the Torah that Moses placed before the Children of Israel, at the command of the L-rd, by the hand of Moses. (*Deut. 4:44; Numbers 9:23*)

(With the Ark remaining open, all chant together:)

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ, וְתוֹמְכֶיהָ מֵאֲשֶׁר: דְּרָכֶיהָ דְרָכֵי נֹעֵם,
וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם. הָשִׁיבֵנו יְיָ, אֱלֹהֵינוּ וְנָשׁוּבָה, חֲדָשׁ יְמֵינוּ כְּקֶדֶם.

Aytz cha-yim hee la-ma-cha-zikim bah, v'tom'chay-ha m'ushar. D'rachay-ha dar'chay no-am, v'chal n'tee-vo-tay-ha shalom. Hashee-vaynu Adonai, Aylecha v'na-shuva, chadaysh, chadaysh ya-maynu, chadaysh yamaynu k'keh-dem.

It is a tree of life to those who take hold of it, and those who support it are praiseworthy. Its ways are ways of pleasantness and all its paths are peace. Bring us back to You, O L-rd, and we shall come, renew our days as of old. (*Proverbs 3:18; 3:17; Lam. 5:21*)

(The Torah is now tied and covered.)

(THE ARK IS CLOSED and ALL ARE SEATED)

❧ Blessings of the Haftarah ❧

ברכות ההפטרה

(After the Torah is covered, the Maftir recites:)

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בְּנְבִיאִים טוֹבִים,
וְרָצָה בְּדְבָרֵיהֶם הַנְּאֻמִּים בְּאֵמֶת, בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַבוֹחֵר בַּתּוֹרָה
וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ, וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ, וּבְנְבִיאֵי הָאֵמֶת וְצֶדֶק.

*Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam, asher bachar bin'vi'im tovim,
v'ratzah v'div'rayhem ha-neh-eh-marim b'emet. Baruch Atah Adonai, ha-bochayr
ba-Torah uv'Moshe Av'do, uv'Yisrael Amo, uvin'vee-ay ha-emet va-tzedek.*

(Cong.- Amen)

Blessed are You O L-rd our G-d, King of the universe, Who selected good prophets, and was pleased with their words which were spoken truthfully. Blessed are You O L-rd, Who chooses the Torah, Your servant Moses, Your people Israel, and prophets of truth and righteousness.

(The Haftarah is read, after which the Maftir recites:)

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, צוּר כָּל הָעוֹלָמִים, צַדִּיק בְּכָל
הַדּוֹרוֹת, הָאֵל הַנְּאֻמָּן הָאוֹמֵר וְעֹשֶׂה, הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם, שֶׁכָּל דְּבָרָיו אֵמֶת
וְצֶדֶק. נְאֻמָּן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְנְאֻמָּנִים דְּבָרֶיךָ, וְדַבַּר אֶחָד
מִדְּבָרֶיךָ אַחֲזֹר לֹא יָשׁוּב רִיקָם, כִּי אֵל מֶלֶךְ נְאֻמָּן וְרַחֲמָן אַתָּה. בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ, הָאֵל הַנְּאֻמָּן בְּכָל דְּבָרָיו.

*Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam, Tzur kol ha-olamim, tzaddik b'chal
ha-dorot, ha-El ha-neh-eh-man ha-omer v'oseh, ha-m'dabayr um'ka-yaym, shekol
d'varav emet va-tzeddek. Neh-eh-man Atah Hu Adonai Elohaynu, v'neh-eh-manim
D'varecha, v'davar echad Mid'varecha achor lo yashuv raykam, ki El Melech
neh-eh-man v'rachaman Atah. Baruch Atah Adonai, ha-El ha-neh-eh-man b'chal
d'varav. (Cong. - Amen)*

Blessed are You O L-rd our G-d, King of the universe, Rock of all eternities, faithful in all generations, the trustworthy G-d, Who says and does, Who speaks and makes it come to pass, all of Whose words are true and righteous. Faithful are You O L-rd our G-d, and faithful are Your words, for not one word of Yours is turned back unfulfilled. For You are a faithful and compassionate G-d and King. Blessed are You O L-rd, the G-d Who is faithful in all His words.